







# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiêu thuốc Tây này đẹp đẹp theo các Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp này; lập ra từ năm 1875.  
Hàng thuốc của ông J. RENOUX say ông SOLRENE nhất hạng bác-chả sư là người

## SỮA BÒ TƯƠI CÓ KHỬ ĐỘC

# NESTLE

Có hai thứ hộp

**HÀNG CAO-SU TẠI CÀO-KHO**  
**LỜI RẠC**  
Cho mẹ cha có sự yên tâm.  
Nên dùng thứ Cao-su pens C.G.H cho trẻ em.  
Vỏ (enveloppe) bằng nhôm, một cặp 5 đồng; Rulo (chambre) 2 air 250 một cặp.  
Tại Hãng cao-su, 3 đường Desanmont Saigon.

**Nguyễn-văn-Chữc**  
Số 10, Rue des Marins CHOLON  
Lành làm nhà máy xay lúa thì cát thì kiêu theo kim thoi, có thợ rập máy thiên nghệ, học đã đủ phụ tăng cho nhà máy xay lúa.

**Đại Ich**  
ở đường Marins, số 102. - CHOLON  
Lành là sĩ sát, sát hết các vi khuẩn. Có bán sự may hiệu PHA-PAI, MAILLORGE, FRIGATE, Kô may có một hiệu TAI-BO (danh hiệu) giá riêng định chế 60.  
Số phụ tăng, quạt may, bàn ủi, đàn chì 110 viên hiệu PHILIPS. Đèn màn chiếu 60 đồng.  
Dịp lễ có lễ của xe kéo chữ cái lập nhà máy, giá rẻ.

### XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG L. CAFFORT

HIỆU «ALCYON»  
ĐUA AN HANG NHUẬT

Hôm bữa khai trường Trường đua xe máy tại Saigon, bên phía máy người Lange của lính phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì M. L. STUNFF người xe máy đạp hiệu ALCYON an hàng nhất.

Còn bên phía máy người Annam của lính phần thưởng khai trường thì M. Trần-văn-THINH hạng nhất, M. Trần-văn-CHÁNH hạng nhì, hai vị kỹ công nghệ xe máy đạp hiệu ALCYON.

**L. CAFFORT.**  
N. 32, 34, 36, Rue Cathala. - SAIGON

### Văn đàn

**Tự thân**  
Mấy ai ở đờn hươu làm.  
Nên toàn giúp sức mướn giun cho lợi.  
Thêm cho nhà dệt bị mướn dấm.  
Cấp cảnh san ai tình cũng làm;  
Vợ ai dốt thương con vợ dốt.  
Ngãi-gu nào thợ bán bẻ thêm;  
Đường-dõng nghĩ bệnh trạng da thịt.  
Tổ đố tiêu thốn cả nhà thêm.  
Giáo nhiệm biết báo cho dứt đặng.  
Thôi đời đến gần các em.

---Thần-LỬA.

**Hoài nông**  
Thung dung chi đó chức thầy, ông.  
An ai đánh tam phần thu ông.  
Chưa đạo hiền học còn các học.  
Bên làm sao-bộ nông trồng trong.  
Cần thơ Lý-thị, ngân hàng một mĩ.  
Chưa tư Lam-linh rồi chày nông-sơ.  
Quả thế gian người lại đến.  
Mảnh mảnh rín bước từ đờn ông.

**Hoài hữu**  
Cảnh Nam sao khéo biết lòng này.  
Ngời nhủ niềm xưa đã biến không.  
Tư tưởng đờn trang con gái thối.  
Kêu nông thì thối lại thương hay.  
Mấy khi sum hiệp lòng con thơ.  
Đời thế phân ly đã dễ lay.  
Nên đời này sống người bạn thân.  
Mới mong áo áo nào ai hay 11.

---VAN-NAM. - Rachien.

**TIẾT ĐÓI**  
Tiết người gian có cuộc thanh thương.  
Tiết pháo hồng chưa mất đờn thương;  
Tiết bộ công trình ông Hàn-vũ;  
Tiết cơ công nghệ của nhà Thương;  
Tiết thặng triết triết không là vô-lòng;  
Tiết căn bộ triết triết không là vô-lòng;

**Thương đố**  
Thương người nghèo khổ không lời thối.  
Thương kẻ làm ăn không vụ thối;  
Thương kẻ N. và T. cùng là đờn.  
Thương tại Nhà Qui số 100-hồi;  
Thương cha-hà-bà nhà nhà thối,  
Thương lúc mua chầu của chầu thối;  
Thương chiếc thuyền trôi trên mặt biển.  
Thương đồ lì-thối phải xa xôi.

Ng-minh-DU. - Rachien

### MỐI LẬP

Chợ mới lập một cái tên đi học ĐÔNG-ĐỊNH...  
MARCHAND DE BIENHES  
Rue Cathala 109-111-113  
SAIGON

Từ tôi có bộ gương đồng chạm  
vườn, đồ mướn mướn đồng ở bên  
Hạt-y mới lại.

**LỜI RẠC CÁN KIẾP**  
Hàng bán này máy hiệu SINGAR tại rue  
Cathala số 109-111-113 tháng März  
1922. Hình vẽ tại số 109-111-113  
de la Somme ở 118 Saigon.  
Bù qui khách có muốn mua dùm  
mày hay là ở phụ thân, thì lấy đi gọi  
đơn hay tại thị trường số 109 tiếp rước.

### NHÀ CHỤP HÌNH PHOTO STUDIO

nhớ tiếp ống nhòm cái máy chụp  
hình hình : GAUMONT, RICHARD,  
LEROY, MONBLOC, KOAKN.  
Mọi mình bằng này thị mới ở lại  
Đông-pháp cho Geop. Fourrier,  
Simon, Beny, Thines, Francville,  
Belin, Noel, Courvoisier, Bris-  
tillon, v.v.v. Các thứ Cellulose,  
Placetin, v.v.v.

Máy chụp hình từ 25 90.  
Ống nhòm từ 50 đến 100.  
Đang đến để coi hay và đẹp tranh  
đồng của FOURNIER.

**PHOTO STUDIO**  
gần nhà hàng Continental,  
SAIGON.

### TOUTES LES NOUVEAUTES PHARMACEUTIQUES

RECEPTION  
PAR CHAQUE  
COUVERT

**L. SOLRENE**  
PHARMACIEN DE 1<sup>re</sup> CLASSE  
Licencié de Sciences

### PHARMACIE PRINCIPALE

Fondée en 1863  
Place du Théâtre. - SAIGON

**MAISON DE PREMIER ORDRE**  
LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VRAIE  
ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

### KIỆP TRAN CỦA ĐỨC PHẬT - TỒ

(Tiếp theo)

XI  
Phật đi thì chày, con đường thì  
Ra-ang-goi-ba qua Ca-bi-la-van-tin  
thì dài. Bởi vậy cho nên thầy U-da-  
vindh lên phía cho vua Xut-bô-đa-na  
hay trước rằng Phật đi lên đường,  
hỏi cho vua rằng má cho và khời  
học học chỉ vô thôi.

Thầy U-da-vindh đứng vàn và trong  
dây lác, hay để rồi đến vua Xut-bô-  
đa-na. Thầy gặp vua đang nhười.  
Thầy ỷ rồi : " Xin Phật đứng khời  
đến làm chỉ má, lịnh hoàng tử sẽ về  
đến đây giờ."

Vua nói : " A. U-da-vindh, người đố  
hỏi ! Giờ không ! Trẫm tưởng người

cũng quên luôn việc của trẫm phải  
chính nhà, và hôm rày cần nghĩ là  
hết trông thấy mặt hoàng-nhĩ rồi.  
Má này người đố về đây, và báo tin  
lành cho trẫm. Vậy thì trẫm lui  
nước má má cho đến giờ "hình  
kết cho thấy mặt hoàng-nhĩ."

Vua truyền lịnh đợc yên định  
trong đó mà thôi rồi U-da-vindh.

Thầy ỷ nói : " Tán Phật, há  
hình không an đây vì chưa biết thì  
của bản tăng đố kiểm đặng môn chỉ  
an chưa vậy. Phật tăng nương vậy  
tổ lại ra má người."

Nhưng má vua má rằng :  
" Quả nhân muốn cho một ngày  
người ở đây má an sống; và quả  
nhân cũng muốn cho hoàng-nhĩ, khi  
vô đây, có ở đây má con nước; thì  
mười đợc đợc của quả-nhân cho.  
Người cứ an đi, rồi đem vật thực  
cho hoàng-nhĩ luôn thể."

Thầy U-da-vindh an song, và vua

đầy đơm ra một bồn cao-trong đợc  
gọi cho Phật. Thầy lên cái bồn  
trên không rời đợc vàn theo sau.  
Cái bồn hay đến nơi ngay trước mặt  
Phật (không đố, không đố ?) Vả từ  
đó, trời không tạc con đi đợc,  
thầy U-da-vindh bằng này hay về  
đến vua mà vẫn đố phân-thực cho  
Phật; và Phật thấy thầy ỷ có lòng  
thí đợc Phật.

Chàng cuốc, thầy đi rồi Ca-bi-  
la-van-tin. Cả hoàng-thân, quố-chính-  
và-vô triều đợc đồng môn tại  
một cảnh học viên mà nước Phật.  
Sông trong đó có nhiều người chày  
gặp, và họ nghĩ như vậy : " Núi  
đầy nhiều người lên núi học Xi-ga-  
tá ! Có đố hay sao ? Vậy thì đố cho  
sợ đợc-đàn, và sắp thiên-niên làm  
lẽ má thôi cho !"

Phật vào vườn. Người đi thì  
quanh mình có mướn đợc hỏn quan  
chơi rồi. Vua Xut-bô-đa-na, lòng  
muốn khỏp khời, bước đến và bước  
mà kêu rầy : " Đố con... Người  
kêu này rầy, đi đợc, mướn đợc rồi  
nước má, và người như ông má đi đợc.  
Cả hoàng-thân, quố-chính-  
thầy chày làm con, đợc phải qui sá-  
đời.

Nơi ỷ có đố đến cho Phật một  
cái người rầy đố. Phật lên ngồi. Rồi  
trên trời những bụi hoàng rơi  
xương như mưa vậy. Trên không  
đợc đất thầy đến thơm nức. Vua  
và bà quan thấy cứ phư. Và Phật  
nói : " Bụi rơi trước tay mặt bản-  
đợc cũng có thầy đợc như nhà  
nhóm vậy má không đợc như vậy.  
Thầy ỷ đợc Xi-ga-ta-ra của Sa-  
gia-ta-ri-vi. Hoàng-thân tên là Pha-  
sa-ti, và có một trai là Vit-van-  
ta-ra hoàng-thi. Hoàng-thi khi đến tuổi,  
quố-chính chúa Ma-đo-ri, sinh đợc  
hẹp nhứt và anh đợc đại con, một  
trai là S-linh, và một gái là Covin-  
na-si-na. Hoàng-thi có một mướn con  
vui giới tài khéo mua như chơi vậy.  
Nhằm năm rồ, xứ ca-linh-ga bị đợc  
phực; trăm cô khỏ chày, và trên cây  
chàng há có trái-trợng; như vậy thì  
đổi và bị khỏ má má mướn; và  
bên xứ Xi-ga-ta-ri là của vua kia  
người bên xứ Sa-gia-ta-ra tên  
quân sự, đợc ông Vit-van-ta-ra má  
tên cho đợc lịnh-trợng ỷ vậy. Số  
quố-chính như nhứt đợc trong nước  
đang an lành; hoàng-thi cõi vua đi  
vào chầu công thi. Người thấy người  
lạ thì hỏi : " Má đợc ông đến đây có  
việc chi ?" Sứ đợc : " Ông đợc ông  
bên xứ của chúng tôi là thành Ca-  
linh-ga bị nạn và đợc khỏ; như có  
đợc voi lịnh của độn họ, nó mới  
sống chày thôi khỏ thì nạt họ; vậy  
chàng hay nghĩ không cho chúng tôi  
vui ỷ chúng ?" Hoàng-thi mua  
mắt đợc rầy : " Trưởng chi là nhứt

### HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIỆN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extreme-Orient)

Hội này danh vốn hùn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tại số  
ở tại SAIGON, đường Belgique, môn bài số 15. - Nhà máy xây và kho trữ ở tại CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LỘ QUẢN LÝ  
MUA LỬA VÀ LÁNH BÀN LỬA - GIỮM TIỀN LỬA VÀ THÈ LỬA - CHỜ LỬA - LÁNH LỬA GỒT KHO

Trước khi bán lửa, xin hỏi bản cước; nếu chi không đợc thì viết thư cho bản hiệu, bản hiệu sẽ đến viếng má bản luận. - MUỐN HỎI CHI THÌ BỎN-HIỆU  
SẢN LÔNG CÁT NGHĨA CHỐ HẾT.

CÓ BÁT HÀNG NGÀNH TẠI CANTHO - Và có lập chánh mua lửa nơi các chỗ thị-tr

SAIGON - IMP. DE L'UNION      TRÁNG : 3000, KEMPLAIRENS      l'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Etirage : 3220 uz  
Fahgon le 22/5/1923